

Ania ti kayat na a sawen tapno ti nag-abuso ket makaala ti "pakdaar" wenzo "maikkan" iti bilin a pangsalaknib? *What does it mean for the abuser to receive "notice" or be "served" with a protection order?*

■ Ti personal a serbisio kayat na a sawen ket ti nag-abuso naikkan iti kopia ti bilin a pangsalaknib. Ti mangkita nga agtungpal ka ti linteg (law enforcement) isu ti kadawyan nga mangted daytoy ken kalpasan na mangted iti korte ti pakakitaan nga naited ti bilin. Ti "pakdaar" kayat na a sawen nga ti nag-abuso ammo na maipanggep ti bilin.

Ania ngarud no addaan kayo a "pareho" ti bilin a pangsalaknib? *What if you have a "mutual" protection order?*

■ Ti "pareho" a bilin a pangsalaknib iparit na ti agsumbangir a partido a makilangenlangen ti tunggal maysa. Daytoy ket sabali ti pinangtratar ti ti linteg a "Full Faith ken Credit", ken narigrigat nga ipatungpal.

■ No ti nag-abuso ket nagdemanda ti bilin a pangsalaknib nga umuna, mabalin mo met a dawaten iti korte a mangiyulog ti bilin a pangsalaknib a maisuppiat met kenkuana. No ti korte ket mangiyulog ti pareho a bilin, dawatem iti korte nga iraman na dagiti naisangayan a nasarakan da nga sika ken ti nag-abuso ket karbengan yo nga agpadpada ti bilin a pangsalaknib.

■ Ti sabali pay a pamuspusan isu ti panangiyulog ti bukod mo a bilin a pangsalaknib.

PANGPATULUNGAN DAGITI BIKTIMA TI

KRIMEN (CRIME VICTIM RESOURCES)

Emerhensia: EMERGENCIES

Departamento ti Pulis ti Purok mo 911

Nasional a Sentro ti Biktima 800-FYI-CALL

Programa ti Abogado ti Nagdarum a Tumulong ti Saksi ti Biktima: PROSECUTORS' VICTIM-WITNESS ASSISTANCE PROGRAMS

Siudad ken Purok ti Honolulu 547-7401

Purok ti Hawai'i 934-3306

Purok ti Kaua'i 241-1898

Purok ti Maui 270-7695

Naipangruna a Numero ti Telepono para iti Serbisio dagiti Biktima ti Ranggapas ti Kabbalay: DOMESTIC VIOLENCE VICTIMS SERVICES HOTLINE:

Siudad ken Purok ti Honolulu 841-0822

Purok ti Hawai'i 322-7233

Purok ti Kaua'i 245-6362

Purok ti Maui

Dagiti Babbai Tumolong Kadagiti Babbai

(Pagsalakniban/Baro Telepono) 808-579-9581

CFS (Baro Telepono) 808-877-9888

Moloka'i 567-6888

Lana'i

Dagiti Babbai Tumolong Kadagiti Babbai

(Pagsalakniban/Baro Telepono) 808-579-9581

CFS (Baro Telepono) 808-877-9888

Naipangruna a Numero ti Telepono para iti Serbisio dagiti Biktima ti Narames: SEXUAL ASSAULT VICTIM SERVICES HOTLINE

Siudad ken Purok ti Honolulu 524-7273

Purok ti Hawai'i 935-0677

Purok ti Kaua'i 245-4144

Purok ti Maui 808-873-8624

(Lana'i & Moloka'i) 866-443-5702

Dagiti Legal a Serbisio para ti Imigrasion: IMMIGRATION LEGAL SERVICES

Hawaii Immigrant Justice Center

(formerly Na Loio - Immigrant Rights and Public Interest Legal Center)

Oahu: (808) 536-8826

Neighbor Islands: 1-877-208-8828

(ILOKANO)

Nayonam ti Kinatalged Mo: "Full Faith ken Credit" Para dagiti Bilin a Pangsalaknib

Increasing Your Safety.

Full Faith & Credit for Protection Orders

ADDAAN KA KADITI BILIN A PANGSALAKNIB?

DO YOU HAVE A PROTECTION ORDER **KEN,** AND

■ *Umalis ka iti sabali nga estado wenzo teritorio ti U.S.?*

■ *Agsabali ti komunidad a pagyanam ken pangtarabahuam?*

■ *Ageskuwela ka iti ruar ti estadom?*

■ *Mapan ka iti maysa a pagrambakan iti ruar ti estadom?*

Daytoy a proyekto sinustentuan ti Grant No. 2002-WE-BX-0049 nga inted ti Opisina ti Ranggapas a Maibusor kadagiti Babbai, Opisina ti Programa ti Hustisia, ken Departamento ti Hustisia ti U.S. Dagiti kananakem daytoy a dokumento naggapu iti nagsurat ken saan na nga kayat a sawen a itakderan na ti opisial a saad wenzo alagaden ti Departamento ti Hustisia ti U.S.

DEPARTAMENTO TI ABOGADO HENERAL TI HAWAI'I GRANTS ENFORCING ARREST POLICIES TRAINING PROJECT

235 South Beretania Street, Suite 401
Honolulu, Hawai'i 96813
Telephone (808) 586-1150
Fax (808) 586-1373

07/2004

ANIA TI TRO, BILIN A PANGSALAKNIB WENNO BILIN TI KORTE NGA AGTUNG PAL KA? WHAT IS A

TRO, PROTECTION ORDER OR INJUNCTION?

- Dagiti bilin a apagbiit a panangtenggol (temporary restraining orders), bilin a pangsalaknib, ken bilin ti korte nga agtungpal ka (dagiti bilin a pangsalaknib) ket inyulog ti korte. Dagiti bilin a pangsalaknib mabalina na nga ibilin ti nag-abuso nga baybay-an naka nga agmaymaysa ken ikkan naka pay kadagiti sabali a salaknib.
- Saan a masapul a maysa ka nga umili ti U.S. wenno legal ka a permanente nga residente tapno makaala ka ti bilin a pangsalaknib. Ti panangala ti bilin a pangsalaknib saan nga pakadaksan ti saad ti imigrasion mo.

ANIA TI "FULL FAITH KEN CREDIT"? WHAT IS FULL

FAITH AND CREDIT?

- Ti "Full Faith ken Credit" kayat na nga sawen nga ti bilin a pangsalaknib ket maitungpal (enforceable) iti lugar a nakaiyulogan na ken dagiti amin a sakop (jurisdiction). Daytoy iraman na amin ti 50 nga estados, dagiti dagdaga ti tribo ti Indians, ti Distrito ti Columbia, ti U.S. Virgin Islands, Puerto Rico, American Samoa, dagiti Isla ti Northern Mariana ken Guam.
- Ti "Full Faith ken Credit" tumulong a mangsalaknib ti wayawayam nga aggaraw babaen ti panangdaw na nga ti sistema ti hustisia kitaen na nga matungpal dagiti bilin a pangsalaknib iti entero a pagilian. No ti nag-abuso ket suroten naka iti sabali a sakop ket labsingen na ti bilin a pangsalaknib, ti nag-abuso ket mabalina madusa babaen kadagiti paglintegan ti sakop nga nakaaramidan ti panaglalsing.

ADDA KARBENGAN TI BILIN MO A PANGSALAKNIB ITI "FULL FAITH KEN CREDIT" NO DAYTOY KET MAIYANNUROT TI LINTEG. YOUR

PROTECTION ORDER IS ENTITLED TO FULL FAITH AND CREDIT IF IT IS VALID.

Ti bilin a pangsalaknib maiyanurot ti linteg no:

- Inyulog daytoy ti korte a mangsakop kenka ken ti nag-abuso ken ti korte adda autoridad na nga dumngeg ken mangkeddeng ti kaso, ken
- Ti nag-abuso ket naikkan ti maikanada a pakdaar ken gundaway nga mangngeg.

DAGITI MAKATULONG A SINGASING PRACTICAL TIPS

- Mangalaka ti nasertipikaduan nga kopiam ti bilin a pangsalaknib. Ti "nasertipikaduan" a kopia adda selyo ti korte, timbre, wenno pirma ti inyulog a huwes wenno eskribiente ti korte. Saan a masapul a nasertipikaduan ti bilin mo tapno matungpal.
- Mangala ka ti kasuratan nga mangpaneknek nga ti bilin ket naited iti nag-abuso nga naggapu ti ahensia ti linteg nga nangited ti bilin wenno ti korte nga nangiyulog ti bilin.
- Masapul nga adda kenka a kanayon ti bukod mo a bilin a pangsalaknib ken mangpaneknek a serbisio (proof of service).
- Mangted ka ti kopia ti bilin mo a pangsalaknib iti pagtrabahuam, eskuwela, gagayem wenno kakabagyan, ken iti uray ania nga ahensia ti linteg nga mabalina nga isu ti mangkita nga matungpal ti bilin mo a pangsalaknib.

- Saan mo nga masapul nga irehistro ti bilin mo a pangsalaknib ditoy Hawai'i. Uray no kasta, mabalina nga sapulen dagiti sabali a sakop nga irehistro wenno ipailistam ti bilin a pangsalaknib. Dumamag ka iti tumultulong (advocate) iti ranggas ti kabbalay (domestic violence) nga isu ti mangipalawag kenka no kasano ti panagrehistro ken tumulong kenka nga agdesidir nga awan met la ti pagpegdam no ag-rehistro ka.

- Ilistam amin dagiti nilabsing ti nag-abuso, agraman dagiti tawag ti telepono ken mensahe. Aramidem daytoy uray no siksika laeng ti nakasaksi. Daytoy ti mangipakita nga adda "listaan" ken makatulong iti ahensia ti linteg nga mangaramid ti addang tapno masalakniban ka.

- Mangaramid ka iti plano ti kinalalged mo.
- Mapan ka iti natalged a lugar (shelter), no kasapulam.
- Awagam ti programa a ranggas ti kabbalay iti lugar a mabalina mo a papanan.
- Sumapul ka ti serbisio ti abogado no kasapulam.

DAGITI MAKATULONG A SINGASING ITI

SERBISIO KEN PAKDAAR PRACTICAL TIPS ON SERVICE AND NOTICE

- Adu dagiti pulis a saan da nga ipatungpal ti bilin nga "ex parte" malaksid no mapaneknekan da nga ti nag-abuso naikkan ti pakdaar ken bilin.

- Adda nga kanayon kenka ti maysa a kopia ti bilin mo a pangsalaknib (wenno dua a kopia no ti bilin mo ket san pay a naited iti nag-abuso) ket ipakitam daytoy iti pulis to mapan mo ibaga dagiti nilabsing ti nag-abuso.

- Ipakitam iti pulis ti aniaman a pammaneknek nga adda kenka nga ti bilin ket naited wenno ti nag-abuso nakaawat ti pakdaar ti bilin.

- No ti bilin ket saan pay nga naited iti nag-abuso sakbay nga ibagam ti nilabsing na, wenno ti pulis ket saan na nga mapaneknekan ti pakdaar, dawatem ti pulis nga ited da ti bilin iti nag-abuso ken arestuen da gapu iti sabali pay a krimen nga inaramid na iti uneg ti agpatungpal "enforcing" a sakop. Dawatem iti pulis nga ibagaan na ti sakop a nangiyulog nga naiteden ti bilin.

DAGITI MASANSAN NGA SALUDSOD KEN

SUNGBAT DA FREQUENTLY ASKED QUESTIONS AND ANSWERS

Maiyanurot kadi dagiti emerhensia wenno "ex parte" a bilin ken maipatungpal babaen ti pederal a paglintegan?

- Dagiti "ex parte" nga bilin ket emerhensia wenno bilin nga apagbiit a panagtenggol (temporary restraining orders) naited gapu ta dinawat ti biktima nga awan ti pakdaar ti nag-abuso. Maiyanurot da iti linteg iti tiempo nga agbalin daytoy iti nangiyulog a sakop. Kaspagarigan, ti bilin a "ex-parte" nga naiyulog iti kinse nga aldaw ket maiyanurot iti uray ania a komunidad iti kinse nga aldaw. No maipatungpal man babaen ti aresto, ket depende no naikkan iti bilin ti nag-abuso wenno naawat na ti pakdaar ti bilin.